

## ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЙ ПОРТРЕТ ФОЛЬКЛОРНОГО СЛОВА (жанровый и территориальный аспект)

*М.А. Бобунова*

*Доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры русского языка  
e-mail: [bobunova61@mail.ru](mailto:bobunova61@mail.ru)*

*Курский государственный университет*

*В статье говорится о жанровой и территориальной специфике языка фольклора на примере общеупотребительного прилагательного мелкий. В качестве материала исследования были выбраны былины и необрядовые лирические песни, записанные в XIX веке. Сопоставительный анализ проводится с учетом частотности, синтагматических связей и словообразовательного потенциала конкретной языковой единицы. Выявлены межжанровые соответствия и специфически жанровые черты, установлены факты пространственной и идиолектной дифференциации материала. Делается вывод о роли лексикографических комплексов в создании объективного лексикографического портрета фольклорного слова.*

***Ключевые слова:** лексикография, лексикографический комплекс, жанровая специфика, территориальная специфика, былина, необрядовая лирическая песня.*

Исследователи языка фольклора неоднократно писали о жанровой и территориальной специфике языка устного народного творчества. Еще И.А. Оссовецкий отмечал, что конкретные «исследования должны идти по линии отдельных жанров» [Оссовецкий 1952: 97], а Б.Н. Путилов утверждал, что «фольклорная традиционная культура в своем конкретном наполнении всегда региональна и локальна» [Путилов 2003: 156].

Наша работа над созданием лексикографических комплексов [Бобунова 2016] подтверждает справедливость сказанного. Курские лингвофольклористы используют разные методики для выявления как жанровой, так и пространственно-временной специфики языкового материала. Это сравнение опорных, ключевых слов фольклорного текста [Климас 2000; Климас, Праведников 2021; Праведников 2011; Хроленко 2009], отдельных тематических или морфологических групп [Бобунова 1990; Климас 2005; Праведников 2007], разных словообразовательных гнезд или моделей [Бобунова 2020; Климас 2016] и т.д.

О жанровых и территориальных особенностях говорят прежде всего внешние отличия, проявляющиеся в наличии / отсутствии в рамках того или иного текста тех или иных лексем. Такие лакуны весьма показательны, однако исследование не может ограничиваться этим. Особый интерес представляет поиск внутренних различий, связанных с выявлением

специфики в употреблении общенародных слов. Этому способствуют подготовленные нами словарные материалы и прежде всего конкордансы, позволяющие проводить многоаспектные исследования с помощью разных методик.

Покажем возможности сопоставительного анализа на примере одного слова – общеупотребительного прилагательного *мелкий*. В качестве материала исследования были выбраны былины и необрядовые лирические песни, записанные на одной территории (в Олонецкой губернии) в XIX веке [Гильф.; Соб.].

Как оказалось, в фольклорном тексте анализируемое прилагательное отличается широкой валентностью. Представим перечень определяемых существительных в алфавитном порядке.

БЫЛИНА	ЛИРИЧЕСКАЯ ПЕСНЯ
<i>брод</i>	<i>дождь</i>
<i>дождичек</i>	<i>кусты/кусточки</i>
<i>жемчуг</i>	<i>песок</i>
<i>зверь</i>	<i>пташки/пташечки</i>
<i>источники/источины</i>	<i>пушок</i>
<i>куски</i>	<i>серебро</i>
<i>лес/лесушки</i>	<i>трава</i>
<i>местецо</i>	
<i>озера</i>	
<i>переброды</i>	
<i>переулок/переулочек</i>	
<i>река/речка/речонка</i>	
<i>рыбица</i>	
<i>сила/силушка</i>	
<i>татарюшки</i>	
<i>части/часточки</i>	
<i>чета</i>	
<i>щепка</i>	

Как видим, совпадений практически нет, за исключением существительного *дождь/дождичек*. Однако характерная для необрядовой лирики атрибутивная пара в эпическом тексте зафиксирована лишь однажды в былине, записанной от сказителя Ивлева из Кижей:

– *Дай-ко ты, господи, дождичка частаго да и мелкаго  
Чтобы омочило у Тугарина бумажны крыльица* (Гильф., 2, № 99).

Все это говорит о жанровой специфике синтагматических связей анализируемого прилагательного, которое в разных контекстах реализует разные значения: 1) небольшой по величине, объему, размеру (*мелкие пташки*); 2) имеющий небольшую глубину (*мелкая река*);

- 3) состоящий из малых однородных частиц (*мелкий дождь*);  
4) занимающий невысокое общественное положение (*мелкая чета*).

Наиболее употребительным в онежском эпосе является сочетание *мелкий жемчуг*. Такая характеристика драгоценного камня используется разными сказителями, хотя и своеобразно. Ср.:

*Получил с их золото и серебро,*

*Получил с их и мелкий жемчуги* (Гильф., 1, № 2) – Калинин (Повенец).

*А он выкинул со погребя велик камень,*

*А побрал ли-то много золота, много серебра,*

*Много мелкого скатного жемчуга* (Гильф., 1, № 58) – Фепонов (Пудога).

*А й насыпь-ко красного золота,*

*А й насыпь-ко другу телегу чистаго серебра,*

*А й насыпь-ко третью телегу мелкого да крупного скатняго жемчугу* (Гильф., 1, № 69) – Сорокин (Пудога).

Характерной для онежского эпоса является и атрибутивная пара *мелкая сила (силушка)*:

*Убил сорок богатырев со богатырем,*

*А мелкой силы и сметы нет* (Гильф., 2, № 112).

Собственно былинными конструкциями можно считать сочетания *мелкие части* и *мелкие куски*.

*Отрубил змеи да он вси хоботы,*

*Розрубил змею да на мелки части,*

*Роспинал змею да по чисту полю* (Гильф., 1, № 59).

*А он надвое да ю порозорвал,*

*А й рубил он поляницу по мелким кускам* (Гильф., 2, № 77).

На мелкие куски или части богатырь рубит (рассекает, разрывает) змея, змееныша, поганое идолище или бабу, поляницу.

*Рубил же он змеёныша, на мелки на часточки* (Гильф., 1, № 6).

*Рассек он бабу на мелки куски,*

*Росшибал он бабу по чисту полю,*

*Сорокам воронам на пожраниё* (Гильф., 3, № 292).

Обратим внимание на атрибутивную пару *мелкая чета*, зафиксированную от разных сказителей из Кижей в былине о Дюке.

*Говорят вси князи, вси бояра,*

*И тая ж говорит вся мелка чета...* (Гильф., 2, № 152).

*Как испроговоят князи бояра,*

*И также говорит и вся мелка чета...* (Гильф., 2, № 159).

Чаще всего эпитет *мелкий* используется для характеристики водных пространств и потоков (река, озеро, источник) и их частей (брод, переброд).

*И скакал-то конь с горы-то на гору,  
И мелкие реки перешахивал,  
А большие озера перескакивал (Гильф., 2, № 118).  
И все реки-ты, озёра конь ведь перескакивал,  
Мелкие источники промеж ног пустил (Гильф., 3, № 271).  
И конь мелкий переброды перешагивал,  
Глубокие реки перескакивал,  
Мхи и озера на окол-то держал (Гильф., 2, № 120).*

Другие сочетания используются реже, а некоторые оказываются идиолектно маркированными, например:

- *мелкий зверь* – Прохоров (Пудога)  
*А на-ко ти подарочки великие мои,  
А на ти сорок сороков моих черных соболев,  
А ино мелкого зверю еще смету нет (Гильф., 1, № 53);*
- *мелкая рыбица* – Калитина (Кенозеро)  
*И это синё-то море сколубалосе,  
Еще мелкая-та ли рыбица на дно ушла,  
Еще белая-та ли рыбица наверх всплыла (Гильф., 3, № 234);*
- *мелкая щепа* – Швецов (Моша)  
*Ударил по крылечку по красному,  
Росишб на щепу он на мелкую (Гильф., 3, № 308);*
- *мелкие татарушки* – Сурикова (Кижы)  
*Крупных татар убил сорок тысячей,  
А мелким татарушкой тым и сметы нет.  
Не оставил татарушек на семена (Гильф., 2, № 139);*
- *мелкое мистице* – Панов (Водлозеро)  
*А на быстрой реки нет ни мостику, нет ни плотуку,  
Да не прибирал он тут мелка мистицея... (Гильф., 3, № 210).*

Идиолектными оказываются не только эпитетосочетания, но и формы определяемых существительных, среди которых немало диминутивов: *переулочек*, *часточки* – Калинин (Повенец), *источины* – Гурьбин (Кенозеро), *силушка* – Иевлев (Кижы), *лесушки* – Рябинин (Кижы). Некоторые из них являются диалектными или специфически фольклорными лексемами, например: *источина* ‘1. Источник. 2. Небольшой ручей’ [СРНГ: 12: 262]; *лесушек* ‘Фольк. Ласк. Лес, лесочек’ [СРНГ: 17: 14].

Кроме того, сказители проявляют творчество и в использовании одних и тех же атрибутивных пар в разных поэтических приемах (формула, сравнение, параллелизм). Так, у Рябинина из Кижей сочетание *мелкие лесушки* является компонентом ассоциативного ряда: *травушки муравы ... лазуревы цветочки ... мелкие лесушки*, а у сказителя Сорокина из Пудоги *мелкий лес* – объект сравнения.

*То вси травушки муравы оплеталися,  
Вси лазуревы цветочки осыпалися,  
И мелкий лесушки к земли вси приклонялися* (Гильф., 2, № 80).

*А й как силушки на чистом поли –  
А й как мелкаго лесу да шумячего,  
А й не видно ни краю да ни берега* (Гильф., 1, № 69).

Все это говорит как об общебылинном фонде, так и об идиолектной дифференциации эпического языка, что подтверждает мысль о роли былинных певцов и их влиянии на исполняемый текст [Бобунова, Хроленко 2019].

Обратимся к описанию атрибутивных пар в необрядовой лирике. В олонечких лирических песнях круг определяемых существительных менее разнообразен, чем в эпосе. Чаще всего анализируемое прилагательное встречается в сочетании со словом *пташки* (*пташечки*):

*На полете мелки пташечки мои  
С куста на куст перелетывали,  
Вести-басни перенашивали,  
Про мила дружка рассказывали* (Соб., 5, 346).

Для более полной и объективной картины мы привлекли данные песен, записанных на других территориях (Архангельской, Вологодской, Курской, Казанской, Саратовской и Пермской губерний), что, на наш взгляд, позволит выявить и специфически песенные конструкции, и территориально маркированные сочетания.

Как оказалось, эпитетосочетание *мелкие пташки* (*пташечки*) фиксируется практически повсеместно, что подтверждает его общепесенный статус.

*Не веселят меня мелки пташки на кустах* (Соб., 4, 37) – Вологда.  
*Я бил-побивал гусей-лебедей,  
Еще бил-побивал мелку пташечку* (Соб., 6, 480) – Саратов.  
*На моей крутой могилке  
Мелки пташечки поют* (Соб., 3, 382) – Пермь.

Для необрядовой лирики северных губерний и Урала характерны атрибутивные пары *мелкий дождь* и *мелкий песок*.

*Из лучей таки, лучей туманчик выпадал,  
А из того тумана частый мелкий дождь пошел* (Соб., 5, 182) – Олонец.  
*Никто девушку не держит,  
Красавицу не остановит:  
Ни погоды зимой, ни морозы,  
Ни осенние мелкие дожди* (Соб., 3, 85) – Вологда  
*Призакроют тело бело тонким белым полотном,*

*Призакроют очи ясны что желтым мелким песком...* (Соб., 5, 524) – Архангельск.

*Сонимала с себя палевый алый платок,*

*Она стелила на желтой мелкой песок* (Соб., 2, 206) – Пермь.

Сочетание *мелкий куст* зафиксировано в песнях Олонецкой и Курской губерний, а *мелкая трава* – Олонецкой и Пермской.

*Разцветут в саду алые цветочки,*

*Все ракитовы мелкие кусты...* (Соб., 5, 43).

*Заростет моя могилка высокой мелкой травой* (Соб., 5, 526).

Особый интерес представляют территориально маркированные конструкции:

– *мелкий пушок* и *мелкое серебро* – Олонецкая губерния:

*Мелкий пушок, мелкий пушок,*

*Мелкий пушок – по крутым бережкам* (Соб., 3, 255).

*Не забыл ли перчаточек с мелким серебром?* (Соб., 5, 367).

– *мелкие звезды* – Архангельская губерния:

*Не часты ли мелки звезды убаюкивали?* (Соб., 3, 237).

– *мелкое перье* – Вологодская губ.:

*Кабы мне-ка, младе, воску яру:*

*Легко крылье солью я,*

*Легко крылье с мелким перьем,*

*Улетела бы к дружку я* (Соб., 5, 581).

– *мелкий гребешок* – Казанская губ.:

*Чешет свои кудри,*

*Чешет свои русы*

*Мелким гребешком* (Соб., 3, 227).

– *мелкий орешничек, мелкий товар* – Саратовская губ.:

*Из-за лесу из-за темнаго,*

*Из-за частаго из березничка,*

*Из-за мелкаго из орешничка,*

*Выбегал конь добра лошадь* (Соб., 2, 218).

*Я другой-то обоз разбил, разудаленький, –*

*с мелкими товарами* (Соб., 6, 389).

Больше всего таких сочетаний обнаружено в песнях Пермской губернии: *мелкий осинничек, мелкий сор, мелкая крупа, мелкие складки, мелкие ступеньки.*

*Пеки пирог, вари суп, из сарачинских мелких круп!* (Соб., 4, 264).

*Засыпалось колечко мелким сором, порошочком* (Соб., 2, 278).

*На манишке мелки складки,*

*На жилетке светлы вставки,*

*Во духах его головушка учесанная* (Соб., 4, 93).

Заметим, что в необрядовой лирике Курской губернии прилагательное *мелкий* единично. Мы уже обращали внимание на то, что в

песнях южных губерний делается выбор в пользу синонимичного прилагательного *дробный* [Бобунова 2011], а появление эпитета *мелкий* в одной из песен обусловлено контекстом:

*На мелких на кустиках дробны пташечки сидят,  
У слух речи говорят* (Соб., 5, 88).

Уже было отмечено, что характерной особенностью фольклорного текста является использование диминутивов. Однако в онежском эпосе уменьшительно-ласкательных форм прилагательного зафиксировано не было, в то время как в необрядовой лирике встретились *мельенький* (Архангельск), *мелкеныйкий*, *мелконыйкий* (Пермь).

*На эти на цветики пал меленький дождь* (Соб., 3, 400).

*На эти-то цветочки пал мелькеныйкий да дождичек* (Соб., 3, 399).

*Выходила же на Дунай-реку,*

*Становилася на крутеныйкий бережок,*

*На желтой на мелконыйкий песок* (Соб., 2, 206).

В вологодских и пермских песнях употребляется наречие *мелко*, но в разных сочетаниях (*мелко вытолчена* и *мелко рассаженная*) проявляются разные значения слова:

*Ты, мука, мука, мука,*

*Ты, овсяная мука,*

*Мелко вытолчена,*

*Ситом высеяна* (Соб., 4, 180).

*Даль моя, далинушка,*

*Рощица зеленая,*

*Рощица зеленая,*

*Мелко рассаженная!* (Соб., 4, 8).

Во втором случае наречие реализует диалектное значение ‘редко’ [СРНГ: 18: 99].

Корень *мелк-* в лирике может быть и компонентом сложного слова: *мелкотравчатый* (Архангельск) и *мелкоклечатый* ‘в мелкие клеточки’ [СРНГ: 18: 100] (Казань).

*Ты, каморочка, каморочка моя,*

*Мелкотравчатая, узорчатая...* (Соб., 2, 116).

*Пойду, выду, молода,*

*За новыя ворота,*

*За новыя кленовыя,*

*За решетчатая,*

*Мелкоклечатая* (Соб., 2, 77).

Разные сложные прилагательные, выявленные в лирических песнях, как правило, имеют диалектный характер, поэтому нередко территориально дифференцированы. В «Словаре русских народных говоров» приведен целый ряд подобных лексем: *мелковолотный* ‘хилый, с тонким низким стеблем и мелким зерном (хлеб)’ [СРНГ: 18: 99];

*мелкодетный* ‘имеющий малых детей’ [СРНГ: 18: 99]; *мелкоколосый* ‘имеющий мелкие колосья’ [СРНГ: 18: 100]; *мелкопрядный* ‘сплетенный, заплетенный мелкими прядями’ [СРНГ: 18: 100]; *мелкотонкий* ‘сделанный из тонких нитей, имеющий мелкие ячеи (о рыболовной сети)’ [СРНГ: 18: 101]; *мелкоуменький* ‘слабоумный’ [СРНГ: 18: 101]. Отмечены и собственно фольклорные прилагательные: *мелкосеченный* ‘Фольк. Мелкоизрубленный’ [СРНГ: 18: 100]; *мелкоскладный* ‘Фольк. Имеющий мелкие складки’ [СРНГ: 18: 100]; *мелкочастенький* ‘Фольк. Состоящий из быстро следующих один за другим мелких шагов (о походке)’ [СРНГ: 18: 101].

В песне, записанной в Ярославской губернии, зафиксирована языковая конструкция *мелко-намелко* ‘плести косу тонкими прядями’ [СРНГ: 18: 99].

*Пойду, с горюшка во горенку схожу....  
Гладко на-гладко головушку чешу,  
Мелко на-мелко русу косу плету,  
Из окошечка в зеленый сад гляжу (Соб., 5, 298).*

В целом можно говорить о большей словообразовательной активности прилагательного *мелкий* в лирической песне.

Таким образом, проведенное исследование показало перспективность всестороннего сопоставительного анализа отдельных языковых единиц с учетом их частотности, синтагматических связей и словообразовательного потенциала. Привлечение разножанрового материала позволяет говорить о жанровой специфике общеупотребительных слов, обнаруживать межжанровые соответствия и специфически жанровые черты. Исследование выявило также факты пространственной и идиолектной дифференциации материала, что подтверждает справедливость нашего подхода к разработке лексикографических комплексов, строящихся с опорой на разные критерии, среди которых учет жанровой и пространственно-временной однородности материала. Все это в совокупности способствует созданию объективного лексикографического портрета фольклорного слова.

### ***Библиографический список***

*Бобунова М.А.* Динамика народно-песенной речи (на материале фитонимической лексики в необрядовой русской народной лирической песне): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, 1990. 22 с.

*Бобунова М.А.* Частый мелкий дождь пошел... (о частом в необрядовой лирической песне) // Лингвофольклористика. 2011. № 18. С. 3–12.

*Бобунова М.А.* Лексикографический комплекс как источник изучения языка фольклора // Теория языка и межкультурная коммуникация.

2016. № 3 (22). С. 13–18 [Электронный ресурс]. URL: <http://tl-ic.kursksu.ru/pdf/022-003.pdf> (дата обращения 24.04.2022).

*Бобунова М.А.* Словообразовательное гнездо *скорый* в русском фольклоре // Теория языка и межкультурная коммуникация. 2020. № 1 (36). С. 12–22 [Электронный ресурс]. URL: [https://api-mag.kursksu.ru/media/pdf/02\\_Бобунова.pdf](https://api-mag.kursksu.ru/media/pdf/02_Бобунова.pdf) (дата обращения 24.04.2022).

*Бобунова М.А., Хроленко А.Т.* Сказительский идиолект Т.Г. Рябилина (на материале словаря былинной лексики) // Ученые записки Петрозаводского государственного университета. 2019. № 7 (184). С. 19–25.

*Гильф.* – Онежские былины, записанные А.Ф. Гильфердингом летом 1871 года: в 3 т. Изд. 2-е. СПб.: Типография Императорской АН, 1894–1900. Т. 1–3 (в примерах указывается номер тома и номер былины).

*Климас И.С.* Ядро фольклорного лексикона. Курск: Изд-во Курск. гос. пед. ун-та, 2000. 94 с.

*Климас И.С.* Фольклоризмы в былинном и песенном словниках // Лингвофольклористика. 2005. № 9. С. 3–8.

*Климас И.С.* Роль приставки в народно-песенном тексте // Лингвофольклористика. 2016. № 23. С. 32–41.

*Климас И.С., Праведников С.П.* Ворота в курском фольклоре // Теория языка и межкультурная коммуникация. 2021. № 4 (43). С. 89–100 [Электронный ресурс]. URL: [https://api-mag.kursksu.ru/api/v1/get\\_pdf/4261](https://api-mag.kursksu.ru/api/v1/get_pdf/4261) (дата обращения 25.04.2022).

*Оссовецкий И.А.* Об изучении языка русского фольклора // Вопросы языкознания. 1952. № 3. С. 93–112.

*Праведников С.П.* Тимские сказки, записанные Ф. Белкиным, как элемент исследовательской базы при выявлении территориальной специфики фольклорного текста. Анализ имен существительных // Лингвофольклористика. 2007. № 12. С. 3–28.

*Праведников С.П.* Территориальная дифференциация языка русского фольклора: дис. ... докт. филол. наук. Курск, 2011. 338 с.

*Путилов Б.Н.* Фольклор и народная культура; In memoriam. СПб.: Петербургское Востоковедение, 2003. 464 с.

*Соб.* – Великорусские народные песни: в 7 т. / изд. проф. А.И. Соболевским. СПб.: Гос. типография, 1895–1902. Т. 2–6 (в примерах указывается номер тома и номер песни).

*СРНГ* – Словарь русских народных говоров. М.; Л.; СПб.: Наука, 1965–2016. Вып. 1–49.

*Хроленко А.Т.* Территориальная «вибрация» народно-песенного лексикона // Дело всей жизни: сб. научн. трудов. Воронеж: Изд-во ВГПУ, 2009. С. 182–191.